

SABATO 20 NOVEMBRE 2021 - CHIESA DI S. MARIA SEGRETA, MILANO
ABREU CHAMBER CHOIR

Concerto a cura di SONG - Associazione Sistema delle Orchestre e dei Cori
in collaborazione con Associazione NOEMA



Ieri, oggi, domani: in viaggio con SONG

I primi 10 anni del Sistema in Lombardia
19 - 25 novembre 2021

Joseph Rheinberger (1839 – 1901)

JUSTUS UT PALMA FLOREBIT a 4 voci

Justus ut palma florebit, sicut cedrus quae in Libano est, multiplicabitur, ad annuntiandum mane misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem. Plantatus in domo Domini, in atriis domus Dei nostri. Alleluia.

Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime.

Il giusto fiorisce come palma, cresce come cedro del Libano: per annunciare al mattino la tua misericordia, e di notte la tua verità. Piantato nella casa del Signore, negli atrii della casa del nostro Dio. È bello lodarti, o Signore, e inneggiare al tuo nome, Altissimo.

Tomás Luis de Victoria (1548 – 1611)

NE TIMEAS MARIA a 4 voci

Ne timeas, Maria, invenisti enim gratiam apud Dominum: ecce concipies in utero et paries filium: et vocabitur Altissimi Filius.

Non temere, Maria, hai trovato infatti grazia presso il Signore: ecco, concepirai e partorirai un figlio: e sarà chiamato Figlio dell'Altissimo.

Joseph Anton Bruckner (1824-1896)

OS JUSTI a 8 voci

Os Justi meditabatur sapientiam, Et lingua eius loquetur iudicium.

Lex Dei eius in corde ipsius:

Et non supplabantur gressus eius. Alleluja.

*La bocca del giusto parla con sapienza,
E la sua lingua racconta la giustizia.
La legge del suo Dio gli sta nel cuore,
E i suoi passi non vacilleranno. Alleluja.*

Javier Busto (1949)

AVE MARIA a 4/6 voci

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Iesus. Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Ave, o Maria, piena di grazia, il Signore è con te. Tu sei benedetta fra le donne e benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù. Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.

Claudio Monteverdi (1567 – 1643)

ADORAMUS TE, CHRISTE a 6 voci

Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi: quia per sanguinem tuum pretiosum tuam redemisti mundum.

Miserere nobis.

*Ti adoriamo, o Cristo, e ti benediciamo:
Perché con il tuo sangue prezioso hai redento il mondo. Abbi pietà di noi.*

César Alejandro Carrillo (1957)

O MAGNUM MYSTERIUM a 4 voci

O magnum mysterium et admirabile sacramentum, ut animalia viderent Dominum natum jacentem in praesepio. Beata virgo cujus viscera meruerunt portare Dominum Jesum Christum. Alleluia.

O grande mistero, e sacramento ammirabile, che gli esseri viventi vedessero il Signore appena nato giacente in una mangiatoia. Beata la Vergine il cui ventre meritò di portare il Signore Gesù Cristo. Alleluia.

Tomás Luis de Victoria

QUAM PULCHRI SUNT a 4 voci

Quam pulchri sunt gressus tui, filia principis, collum tuum sicut turris eburnea, oculi tui divini et comae capitis tui, sicut purpura Regis. Quam pulchra es, et quam decora, carissima! Alleluia.

Come son belli i tuoi piedi nei sandali, figlia di principe! Il tuo collo è come una torre d'avorio. I tuoi occhi divini e le tue chiome somigliano alla porpora di re. Quanto sei bella e graziosa, carissima. Alleluia.

Stanley Marchant (1883 – 1949)

THE SOULS OF RIGHTEOUS a 4 voci

The soul of righteous are in the hand of God, and there shall no torment touch them. In the sight of the unwise, they seemed to die. But they are in peace.

Le anime dei giusti sono nelle mani di Dio, e nessun tormento le toccherà. Agli occhi degli stolti parve che morissero. Ma essi sono nella pace.

Robert Lucas de Pearsall (1795 – 1856)

TU ES PETRUS a 8 voci

Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam. Tu sei Pietro, e su questa pietra edificherò la mia chiesa.

John Sheppard (1515 ca. – 1558)

IN MANUS TUAS a 4 voci

In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum. Redemisti me Domine, Deus veritatis.

Nelle tue mani, Signore, consegno il mio spirito. Tu mi hai redento, Signore, Dio di verità.

Joseph Rheinberger

ABENDLIED a 6 voci

Bleib bei uns, denn es will Abend werden, Und der Tag hat sich geneiget, O bleib bei uns, denn es will Abend werden.

Resta con noi, perché si sta facendo sera, E il giorno volge al termine,

John Tavener (1944 – 2013)

SONG FOR ATHENE a 4/8 voci

Alleluia.

May flights of angels sing thee to thy rest. Alleluia. Remember me, O Lord, when you come into your kingdom. Alleluia. Give rest, O Lord, to your hand-maid, who has fallen asleep. Alleluia. The Choir of Saints have found the wellspring of life and door of Paradise. Alleluia. Life: a shadow and a dream. Alleluia. Weeping at the grave creates the song: Alleluia. Come, enjoy rewards and crowns I have prepared for you. Alleluia.

Alleluia. Possano i voli degli angeli cantare nel tuo riposo.

Alleluia. Ricordati di me, o Signore, quando entrerai nel tuo regno.

Alleluia. Dai riposo, o Signore, alla tua serva che si è addormentata.

Alleluia. Il coro dei santi ha trovato la fonte della vita e la porta del Paradiso.

Alleluia. La vita è un'ombra e un sogno. Alleluia. Dal pianto sulla tomba nasce il canto: Alleluia.

Vieni, gioisci dei premi e delle corone che ho preparato per te. Alleluia.